

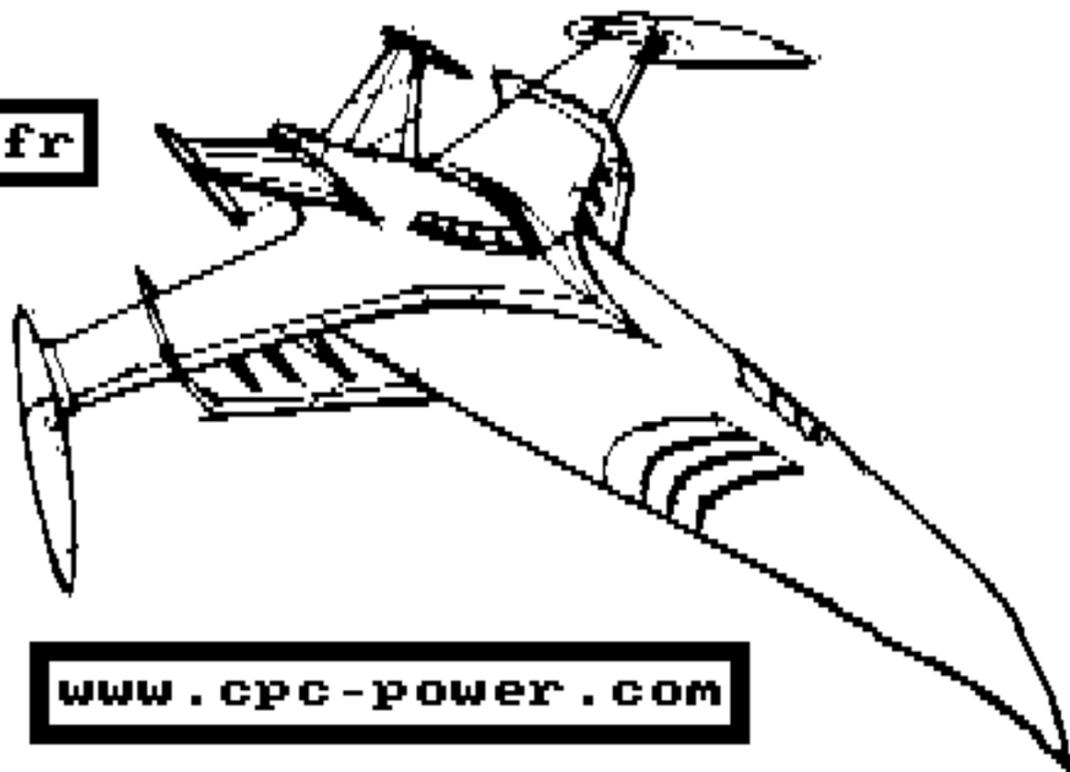
# disc missing

NUMÉRO 3

AU TEMPS DES CROCOZOIRES — OCTOBRE 2023 — KENSHIRO 72/KUKULCAN/TITI



[www.ucpm.fr](http://www.ucpm.fr)



## La Bataille des Planètes (Gatchaman) 1978/1979

Ou comment gâcher un grand dessin animé.

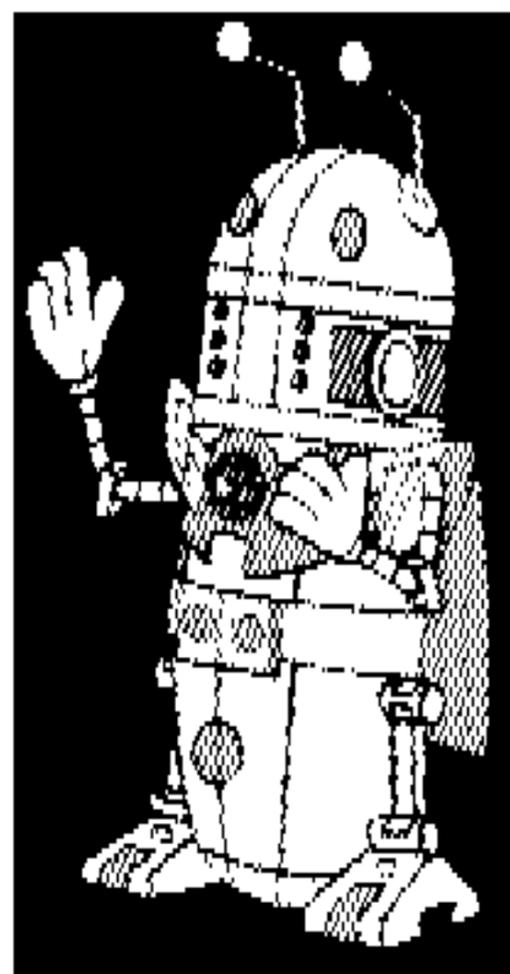
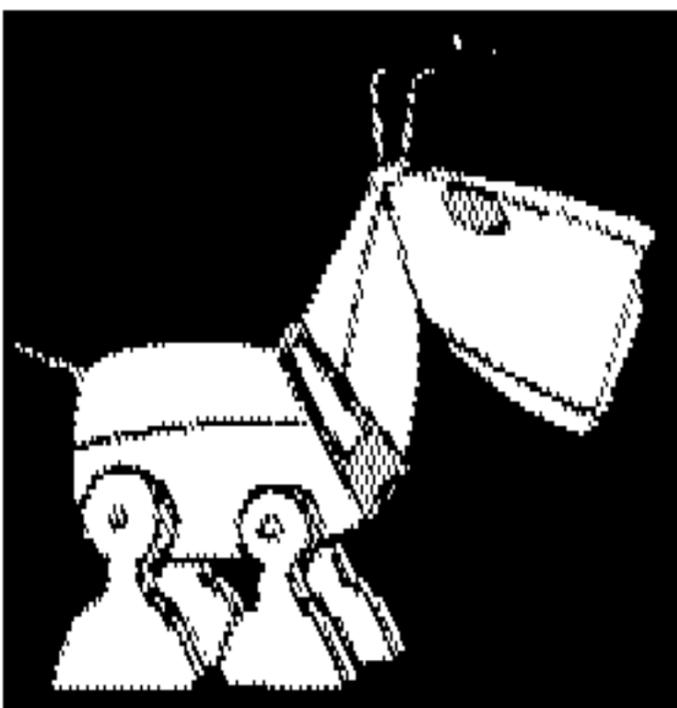
Aussi loin que je me souviens en fouillant dans ce qui me reste de mémoire, j'ai toujours été un énorme fan de mangas/animés des années 70/80. Et même si j'aurais pu vous parler de Hong Kong Fou Fou, Candy ou même Goldorak, je préfère évoquer une oeuvre bien plus obscure (quoique) que le grand robot géant dont on parle un peu trop depuis quelques temps....

J'ai toujours eu une tendresse particulière pour "La Bataille des Planètes", Gatchaman en version originale japonaise. Peut-être parce que j'avais reçu en cadeau une figurine caoutchouteuse et totalement disproportionnée du personnage principal (Marc/Washio Ken) en plus de celle du capitaine Albator au coeur d'or. Et qui a malheureusement fini écartelée dans la gueule baveuse d'un molosse qui détestait les oiseaux.

À l'origine ce dessin animé diffusé dans la merveilleuse émission "Les Visiteurs du Mercredi" (TF1) est un massacre.....euh une adaptation américaine de l'animé Kagaku ninja-tai Gatchaman (1972 - 105 épisodes). Mais n'ayant jamais vu la version originale japonaise, je me concentrerai sur la version diffusée à l'époque, et débarquée dans nos contrées durant l'année 1979.

Ce qu'il faut comprendre en premier lieu c'est que la version à laquelle nous avons eu droit est une adaptation américaine par le charcut..euh.. producteur américain Sandy Franck. Car depuis la sortie de l'animé original était arrivé un ouragan, que dis-je un tsunami irrésistible dans le monde de ce que l'on n'appelait pas encore la culture pop. Et ce phénomène qui avait tout dévasté sur son passage n'était autre que le premier film d'une longue saga : Star Wars (1977).

1-Rover-1 est le fidèle  
compagnon du robot.  
7-Zark-7



Et dans l'optique de surfer sur la mode initiée par le blockbuster de Georges Lucas, et aussi dans le but de supprimer toute la "violence" de la version japonaise, le fétide producteur procéda à un charcutage en règle de l'oeuvre originale.

Pour commettre ce vil méfait, de nouvelles scènes furent créées pour remplacer celles jugées trop préjudiciables à de jeunes enfants. Le débile robot 7-Zark-7 (cousin boiteux du fameux D2-R2) venait d'entrer dans la place avec ses boulons rouillés ! Et encore je ne parle pas de son encombrant cabot (nonoss machin bidule), sans omettre un pendant féminin digital (pardon, numérique) en la personne de l'ordinateur enchantresse 5-Sibelle-5 (de 5ème génération pardi !), passant son temps à rassurer la boîte de conserve à roulettes de sa voix sirupeuse, toute en cajoleries auditives.

Avant de poursuivre, je vais quand même vous faire un "pitch", non non pas le pain au lait chocolat, de la série. Elle met en scène une équipe de jeunes super héros ailés : Princesse, Allumette, Kipo, Marc et Thierry. Jeunes gens qui composent

la Force G (qui a dit "Point" ? C'est toi Titi ??? :-). Cette courageuse équipe de talents juvéniles ayant la lourde charge de protéger la planète bleue des attaques de Véga, euhh non je m'emmêle les plumes, désolé, des rudes assauts du vilain Zoltar, à la tête de l'armée de la planète Spectra. Car eux aussi ils sont les gentils et ils n'aiment pas les méchants. Et puis on s'en fiche, c'était pour la télévision française !

Et le résultat de cette version tronquée me direz-vous ça donne quoi ? Et bien un énorme ratage ! L'histoire de chaque épisode était sans queue ni tête, du fait du remodelage des scénarios avec l'ajout des scènes du robot. Sans parler des sympathiques séquences de vol intersidéral absentes de la version originale, toujours dans le but inavouable de concurrencer les vols inoubliables du faucon Millenium de Yan Solo et son acolyte hirsute Chiktaba.

Au final, chaque scène de combat contre Zoltar (le méchant récurrent), de destruction de ville, etc... se retrouvait remplacée par les interminables plaintes aux cent pas (boulons) du robot se faisant un sang (huile) d'encre pour ses petits protégés. Le résultat étant que l'on n'y comprenait plus rien une fois la scène terminée.

À l'époque du premier visionnage, je n'y prêtais pas grande attention, du haut de mes 7 printemps. J'étais absolument fasciné par les prouesses de nos héros : spirale pyramidale (visible dans le générique), la séquence du passage de leur vaisseau en "calorifission" pour passer en vitesse lumière (idem). Sans parler de la séquence mythique de l'"hyper-onde", activée par leur montre individuelle (qui ne servait pas à appeler K.I.T.I.), qui les métamorphosait en hommes (et femme) oiseau !!! Moments de pure magie visuelle, à ne surtout pas reproduire dans la cour de récréation, même en période de canicule !

Je pourrai encore vous parler de toute la ribambelle de véhicules adaptés aux spécifications de chaque héros : char, formule 1, jet, moto. Tout un arsenal de véhicules hyper "Gefficaces", comme quoi la série Mask n'a absolument rien inventé ! Hormis le merchandising, mais je devie de ma route...

Alors que sauver de ce quasi naufrage ? Et bien pas mal de choses en fait. Tout d'abord le générique incroyable, s'ouvrant sur un lever de terre depuis l'espace, ou l'on croise une capsule Apollo de la NASA, sur une musique grandiloquente qui colle parfaitement au sujet. Parfaite présentation de l'équipe de la Force G par le Professeur Cavalier, interprété avec brio en version française par Michel Gatineau (le professeur Procyon de Goldorak, et voix régulière du très regretté Michael Landon).

À noter qu'il existe également une version entièrement chantée du générique (Les Archanges) par Michel Barouille, qui nous livre une sublime interprétation de sa voix de chanteur d'opéra. Version alternative que vous pouvez découvrir avec bonheur sur le cd compilation de ses plus grands génériques, sorti sur le label Télé 80.

La série, dans sa version américaine, ne comporte que 85 épisodes adaptés des 105 originaux japonais. En France nous n'aurons eu droit qu'à seulement 65 épisodes doublés ! Autant dire que l'on est passé complètement au travers de ce dessin animé culte pour nombre d'entre nous....

À notre époque avancée, il est très difficile de revoir cette série avec nos yeux d'adulte, et ce même si elle est disponible en DVD. J'ai bien tenté un visionnage récemment mais je n'ai pas tenu plus de quelques minutes. On m'avait cassé mon beau souvenir d'enfance, alors je n'ai pas souhaité poursuivre plus loin cette nouvelle expérience. Je n'ai donc pas pu

revoir ou pas (vu la probable censure) la mort d'un de nos héros et du méchant Zoltar, désolé du spoiler ! Mais c'était définitivement impossible de continuer l'aventure avec nos cinq héros capés. Peut-être serez-vous tenté(e)s par l'expérience de révisionnage ou qui sait même de découverte ?

Aujourd'hui en 2023, cet animé antédiluvien reste quand même culte pour nombre de jeunes téléspectateurs de la fin des années 70 / début 80 dont je fais partie. Il n'a pas le statut iconique d'un Goldorak, Capitaine Flam, Albator ou Candy (hello et merci pour ton interview, private joke), je ne le conseillerais uniquement qu'aux fans de séries animées de cette époque pionnière par chez nous. Alors allez-vous oui ou non vous engager dans la Force G et revêtir votre habit "icarien" ?

À bientôt l'an prochain dans uCPM 5 pour de nouvelles aventures dans la Force Z80, mais ceci est une autre histoire.... Kenshiro72



# ams news

L'info Amstrad  
en continu  
[www.amsnews.fr](http://www.amsnews.fr)

